



Extrait de la revue **SingulierS** du 1^{er} trimestre 2009

Revue des parlers romans de la province de Luxembourg

Editeur responsable: P. Otjacques, rue de la Hette 19 - 6840 Neufchâteau

Rubrique : **Dès djins èt dès mèstîs d'ayîr**

En 1978, Michel Francard publiait « Dès mèstîs èt dès djins k' è vont », un ouvrage dans lequel il faisait revivre six métiers d'autrefois, d'après des témoignages et les textes de Rodolphe Dedoyard. Ce livre connu un réel succès puisqu'il fut réédité cinq ans plus tard, et est actuellement épuisé. Cette rubrique qui évoque les métiers d'autrefois, est écrite sur base de témoignages, et peut se concevoir comme le prolongement de cet ouvrage.

La fênaye divant guère

Arthur SCHMITZ (Wardin)

Tiré de ses « Mémwares », manuscrit inédit, pages 14-15, 48-49 et 55.

Cand c' èstot la fênâye, tot l' viadje èstot dins lès prés : lès-omes avou dès grands tchèpês di strin èt lès fames avou dès caplines du blanke teûye, avou dès balin.nes.

Â kminçmint d' djun 1930, nosse pére è kminci a fâtchi li grand pré al fâ, come lès-ôtes cinsîs. Lès prés èstint todi fâtchi al mwin, min.me pa lès cis k' avint one fâtcheûse. Ço n' èstot nin rare di vèy treûs cate fâtcheûs ki s' sùjint po fé dès bêes andês bin lâdjes, avon do djône foûre.

Do timps dol fênaye, nos-ôtes, lès èfants, dji deûjant êder pus sovint po lès-ovradjes dol cinse. Avou ma seûr, dji disfèjins lès andês èt dji stârins lès yèbes po k' èles souwinche pus vite.

Deûs djoûrs pus târd, si i fèjot bon, i falot ritoûrner l' foûre avou on rustê d' bwès. I falot avèr li côp d' mwin. Dabôrd solèver l' foûre, dol lârdjeûr do rustê èt pus achèver li rtoûrnadje an hatchant l' rustê après lu, d' on côp sètch. One fie k' on z-avot atrapé l' côp d' mwin, ça s' fèjot âjîmint èt èssone si on z-èstot a pus d' ouk. Gn-ènn-avot dès cis ki fènint avou dès foutches ou dès rustês.

On tchèrdjot l' foûre bin sètch, su dès tchârs èt dès tchèrètes, k' èstint mon.nés pa dès tchfôs ou dès boûs.

* * *

Âs grandes vacances 38, dj' avo fini la scole èt papa m' è dmandé d' laer fini la fênaye èt fé l'aous' addé Adriyin Felten, ki dmorot avou sa fame dins sa mâjon, dins l' hôt do viadje di Wardin. C' èst on londi d' julèt, ki dj' è stî addé ç' cope la, sins èfant. I fjint aler one pètte cinse, d' où ç' ki dj' alo travayi po l' prèmi côp, addé dès djins ki dji n' cunocho nin.

An-z-arivant, dj' è stî kèri lès vatches al pature, po lès ramon.ner al mâjon po lès moude. Cand Adriyin èt sa fame ont ayu fini di moude, dj' è rmon.ner lès vatches al pature, do timps k' Adriyin rnètiot li stâve èt k' sa fame apontot li djuner. Cand dj' è ruvnu, dji nos ons mètu la tâve po djuner essone. Dj' avins do pwin, do boûre, dès oûs avou do lârd fricassé, ki dji mougins di bon apétit ;



Après, dj' ènn-alins dins lès prés k' Adriyin alot fâtchi al fâ, come tos lès cinsîs di ç' timps la. Dji rawârdo k' Adriyin ayuche fâtchi kékes andês, divant di lès stârer po k' i souwinche pus vite. Come dj' alo pus vite k' Adriyin, dji m' raspwèzo on pô an rwârdant k' i gn-ayuche do foûre a stârer.

A non.ne, dji rintrins po marèder. La fame da Adriyin nos rwârdot avou la sope vète èt dès cromptîres cûtes â sé èt a l' êwe, mès k' elle avot rpassé dins dol crache di lârd. Dji lès mougins avou dol salée tchâr, one om'lète ou on bokèt d' cokê. Dji buvins d' l' êwe ki Adriyin avot tiré do pus'. I m' rikmando di la bware tot douçmint, pace k' elle èstot cayi freûde. I n' mankot nin di m'raconteur li nom d' one djint k' èstot mwate d' avèr beû trop vite. Après avèr mougni, Adriyin lîjot sa gazète do timps ki sa fame rilâvot lès skèles. Mi, po n' nin dmorer a n' rin fé, dji choûrbo lès skèles dol marinde.

Si on tchèriot â foûre, c' èstot mi ki fjo lès tchèdjes. Adriyin, avou sa foûtche â long mantche, mi dnot dès grosses foûrtchées d' foûre, ki dji stâro su l' tchâr do mî ki dji plo. Pa dès côps, dj' èsto noyi dins l' foûre k' Adriyin mètot dvant mi. Mès finalmint, dj' arivo al sitârer d' on costé èt d'l'ôte, po fé one bèle tchèdje.

Di ç' timps la, la fame d' Adriyin ramassot avou l' rustê, lès pognîes d' foûre ki la foûtche ni plot nin prinde èt çou ki toumot al tère an tchèrdjant. One fîe la tchèdje grosse assez, Adriyin mi tindot la pîce, ki dji mèto â mitan dol chalète. Dji loyo la tchin.ne al cawe dol pîce, èt Adriyin tindot la tchin.ne avou l' tire diâle. Adon, dji purdins la voye dol cinse èt on rintrot l' tchâr dins la grègne, divant di distchèrdji.

Monté su la tchèdje, Adriyin, avou one foûtche, avou on long mantche, mi lançot dès hopês d'foûre ki dji stâro su la taveûre an fjant po k' i gn-ènn-ayuche tot costé.

La fame d' Adriyin, rotot d'on costé a l' ôte po-z-acasser l' foûre. Come elle èstot ptite èt grosse, èle toumot pa dès côps dins l' foûre èt dji n' la vèyot pus. Mès finalmint, èle rimoussot foû, avou s' rodje motchwè su la tièsse èt la figure tote frèche di souweûr. Mâgré k' èle tanflot, èle wârdot todi li sorîre, çou ki n' èstot nin l' cas d' Adriyin, k' èstot do janre têjeû, mès todi d' bone afère.

D' abitude, on mougne on bokèt après la deûzime tchèdje. Cand dji l' avins distchèrdji, dji passint al tâve, ki la fame d' Adriyin avot drèssi, avou dès bèles jates di fayance a fleûrs, do pwin d'cinse, do bon boûre èt do sirôp d' rodjes gurzês.

C' èstot on bon moumint k' on passot a mougni dès bèles târtines, trimpées dins l' cafè. I n'fèjot nin trop tchôd, avou la fignèsse grande â lâdje.

* * *

Po la fènaye di 39, papa m' avot achteé one nôuve fâ po k' dji fâtche avou lu, l' grand pré. C'èstot l' prumî côp ki dji fâtcho. Â kminçmint, dji la planto pa dès côps dins la tère, mès après on momint, dji sùjo papa sins mâ. Pus târd, dj' è rbatu ma fâ mu min.me, po sèy trankile.



Dj' ènn-alins al pikète do djoûr po kminci a fâtchi avou la rosée d' â matin. Papa fjot todi li signe di creûs divant di kminci la djoûrnée. Dji rawîjins nosse fâ, papa s' mètôt dvant èt mi dji sùjo a kékes mètes an fjant lès min.mes mouvments â min.me momint, po wåde la cadance.

Dji n' èstins nin tot seû a fâtchi, di l' ôte costé do bî, gn-avot dès-ôtes fâtcheûs ki travayint dins leû pré.

Dvè hût eûres, ma seûr Clârisse nos-apwartot a djuner. Co sovint one om'lète avou do lârd, ki dji mougins avou nos târtines, assîs su nosse paltot. Après avèr mougni, dji rawîjins la fâ : dji purdins la pîre dins on cwârni d' où ç' k' èle bagnot dins in mèlanje d' êwe èt d' on filé d' vinêgue ; dji fjins kékes passes avou la pîre èt dji rikmencins a fâtchi.

Cand c' èstot non.ne, dji rintrins al mâjon po marèder, divant d' nos rispwèser one bone dimèye eûre. Après, dji batins la fâ, çou ki dmandot ossu one dimèye eûre. L' après non.ne, ma seûr vènot po stârer lès-andês, po k' lès-ièbes souwinche pus vite. La fènaye s' avot fwart bin passée ç't-anée la.